

| Chambre des Représentants |                               | Kamer der Volksvertegenwoordigers   |                        |
|---------------------------|-------------------------------|-------------------------------------|------------------------|
| Session de 1938-1939      | N° 59                         |                                     | Zittingsjaar 1938-1939 |
|                           | SEANCE<br>du 13 décembre 1938 | VERGADERING<br>van 13 December 1938 |                        |

**PROJET DE LOI**

restituant la retenue de 10 p. c. prélevée sur les arrérages de rentes de chevron de front dus pour la période du 1<sup>er</sup> juillet 1937 au 31 décembre 1938 inclus.

**EXPOSE DES MOTIFS**

MESDAMES, MESSIEURS,

En séance du Sénat du 20 juillet 1938, le Gouvernement s'est engagé à restituer la retenue de 10 p. c. effectuée sur les arrérages de rentes de chevron de front dus pour la période du 1<sup>er</sup> juillet 1937 au 31 décembre 1938 inclus.

Cette promesse a été rappelée dans l'Exposé général du Budget de 1939.

Un crédit supplémentaire de 40,235,300 francs doit être sollicité, à la charge de l'exercice 1938, en vue de réaliser cet engagement.

C'est l'objet du présent projet de loi.

*Le Ministre des Finances,*

Max-Léo GERARD.

**WETSONTWERP**

tot teruggaat van de korting van 10 t. h. gedaan op de over het tijdperk van 1 Juli 1937 tot en met 31 December 1938 verschuldigde frontstreeprente-termijn.

**MEMORIE VAN TOELICHTING**

MEVROUWEN, MIJNE HEEREN,

Op de zitting van den Senaat van 20 Juli 1938 heeft de Regeering zich ertoe verbonden de korting van 10 t. h. gedaan op de over het tijdperk van 1 Juli 1937 tot en met 31 December 1938 verschuldigde frontstreeprentetermijnen terug te geven.

Deze belofte werd in de Algemeene Toelichting van de begroting van 1939 in herinnering gebracht.

Een bijkrediet van 40,235,300 frank dient ten bezware van dienstjaar 1938 aangevraagd ten einde deze verbintenis te verwezenlijken.

Dit is het doel van dit ontwerp van wet.

*De Minister van Financiën,*

Max-Léo GERARD.

## PROJET DE LOI

LEOPOLD III,

Roi des Belges,

*A tous, présents et à venir, SALUT !*

Sur la proposition de Notre Ministre des Finances et de l'avis de Notre Conseil des Ministres,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Le projet de loi dont la teneur suit sera présenté en Notre nom aux Chambres législatives par Notre Ministre des Finances :

### ARTICLE PREMIER.

L'application des dispositions du 9° de l'article 3 de la loi du 23 mars 1932 établissant des mesures temporaires destinées à maintenir l'équilibre budgétaire, est suspendue en ce qui concerne les arrérages de rentes de chevron de front dus pour la période du 1<sup>er</sup> juillet 1937 au 31 décembre 1938 inclus.

### ART. 2.

Il est ouvert au budget des Pensions pour l'exercice 1938, sous un article 29<sup>bis</sup>, libellé « Restitution de la retenue de 10 p. c. opérée sur les arrérages de rentes de chevron de front dus pour la période du 1<sup>er</sup> juillet 1937 au 31 décembre 1938 inclus », un crédit de 40,235,300 francs destiné à couvrir la dépense créée par l'article premier ci-dessus.

Donné à Bruxelles, le 1<sup>er</sup> décembre 1938.

LEOPOLD

PAR LE ROI :

*Le Ministre des Finances,*

Max-Léo GERARD.

## WETSONTWERP

LEOPOLD III,

Koning der Belgen,

*Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL !*

Op de voordracht van Onzen Minister van Financiën en op eensluidend advies van Onzen Ministerraad,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Het ontwerp van wet waarvan de tekst volgt zal in Onzen naam door Onzen Minister van Financiën bij de Wetgevende Kamers worden ingediend :

### ARTIKEL ÉÉN.

De toepassing van de bepalingen van 9° van art. 3 der wet van 23 Maart 1932 tot vaststelling van de tijdelijke maatregelen met het oog op de handhaving van het begrootings-evenwicht wordt geschorst met betrekking tot de over het tijdperk van 1 Juli 1937 tot en met 31 December 1938 verschuldigde frontstreeprentetermijnen.

### ART. 2.

Op de begroting van Pensioenen voor dienstjaar 1938 wordt onder een artikel 29<sup>bis</sup>, luidend als volgt : « Terugbetaling van de korting van 10 t. h. gedaan op de over het tijdperk van 1 Juli 1937 tot en met 31 December 1938 verschuldigde frontstreeprentetermijnen », een krediet uitgetrokken van 40,235,300 frank, bestemd om de bij bovenstaand artikel één tot stand gebrachte uitgave te dekken.

Gegeven te Brussel, den 1<sup>er</sup> December 1938.

LEOPOLD

VAN 'S KONINGS WEGE :

*De Minister van Financiën,*

Max-Léo GERARD.